

# La Yeu de l'Empordà

Any XXX. - Època 2.

Figueres, 9 de novembre de 1929

Preu: 15 cts.-N.º 1309

## Preus de subscripció

Península . . . . . 1'50 ptes. trimestre  
Unió Postal . . . . . 3'00 " " "

Redacció, Administració i Impremta, Forn Baix, 5  
TELÈFON N.º 137  
Es publica els dissabtes

## Punts de venda i subscripció

Impremta, Llibreria i Papereria, Forn Baix, 5  
Llibreria Masdevall: Casades de Còdol, 37

Franqueo concertado

## Clínica Dental

LL. COLL DE CENDRA

Odontòleg

Ex-alumne intern de l'Escola d'Odontologia,  
Facultat de Medicina de Madrid

EXTRACCIONS SENSE DOLOR  
MALALTIES DE LA BOCA I DENTS  
CONFECCIÓ MODERNA DE TOTA CLASSE  
D'APARELLS PROTÈSICS AMB  
CAUTXÚ, OR, PORCELLANA I PLATÍ

Consulta de 9 a 1 i de 3 a 7

Casades de Còdol, 15, 1.º, (Rambla) - Teléf. 131

FIGUERES

## Clínica Operatòria del Sagrat Cor

FIGUERES

Pràctica de tota operació quirúrgica. — Cooperació de reputats especialistes. — Espaioses i higièniques habitacions.

Cura radical de tota classe d'hèrnia (trencadura), per 400 pessetes, inclosa estada a la Clínica de 12 dies, com a màxim, amb tota garantia.

Assistència per Germanes religioses.

Raigs X, instal·lació fixa i portàtil. Radiografies instantànies.

Carrer Alt de Sant Pere, núm. 21, 2.º

(davant de l'Església Parroquial)

Preus moderats

Consulta tots els dies de I a II



## Plus Ultra

COMPANIA D'ASSEGURANCES GENERALS

abans

## CENTRE CATALÀ D'ASSEGURADORS

FUNDADA L'ANY 1887

AMS: Transports, Incendis, Collites, Vida, Accidents,  
Responsabilitat civil, Maquinaria i Robatori.

Representant: JOAN SALLERAS, Enginyers, 2, FIGUERES.

## Farmàcia Nova i Laboratori

DE

# Joan Xirau

Ex-Ajudant de l'Institut de Fisiologia de Barcelona,  
dirigit pel Dr. D. AUGUST PI SUÑER.

Instal·lats d'acord amb les més modernes exigències.

Anàlisis clínics \* Sèrums \* Específics  
Vacunes \* Ortopèdia \* Injectables

Carrer Alfons XIII (Nou), núm. 18. — FIGUERES

## Agència Pompes Fúnebres i Fusteria mecànica

# Casa Moncanut

PARTICIPA

a la seva distingida clientela i al públic en general que per a la seva ampliació ha adquirit el local contigu a la seva casa del carrer Nou, número 31, per tal de poder donar més gran impuls i desenrotllament a les seves seccions i emprendre nova norma a base de majors assortits i preus els més econòmics.

Exposició de corones, làpides i tot el referent al ram, comptant la casa amb aparells moderns de desinfecció d'habitacions i endolats de les mateixes a preus sumament mòdics, que han d'ésser la norma principal.

SERVEI PERMANENT

FIGUERES

Teléfono, 27

# Débiles

tomad el  
acreditado

# Elíxir

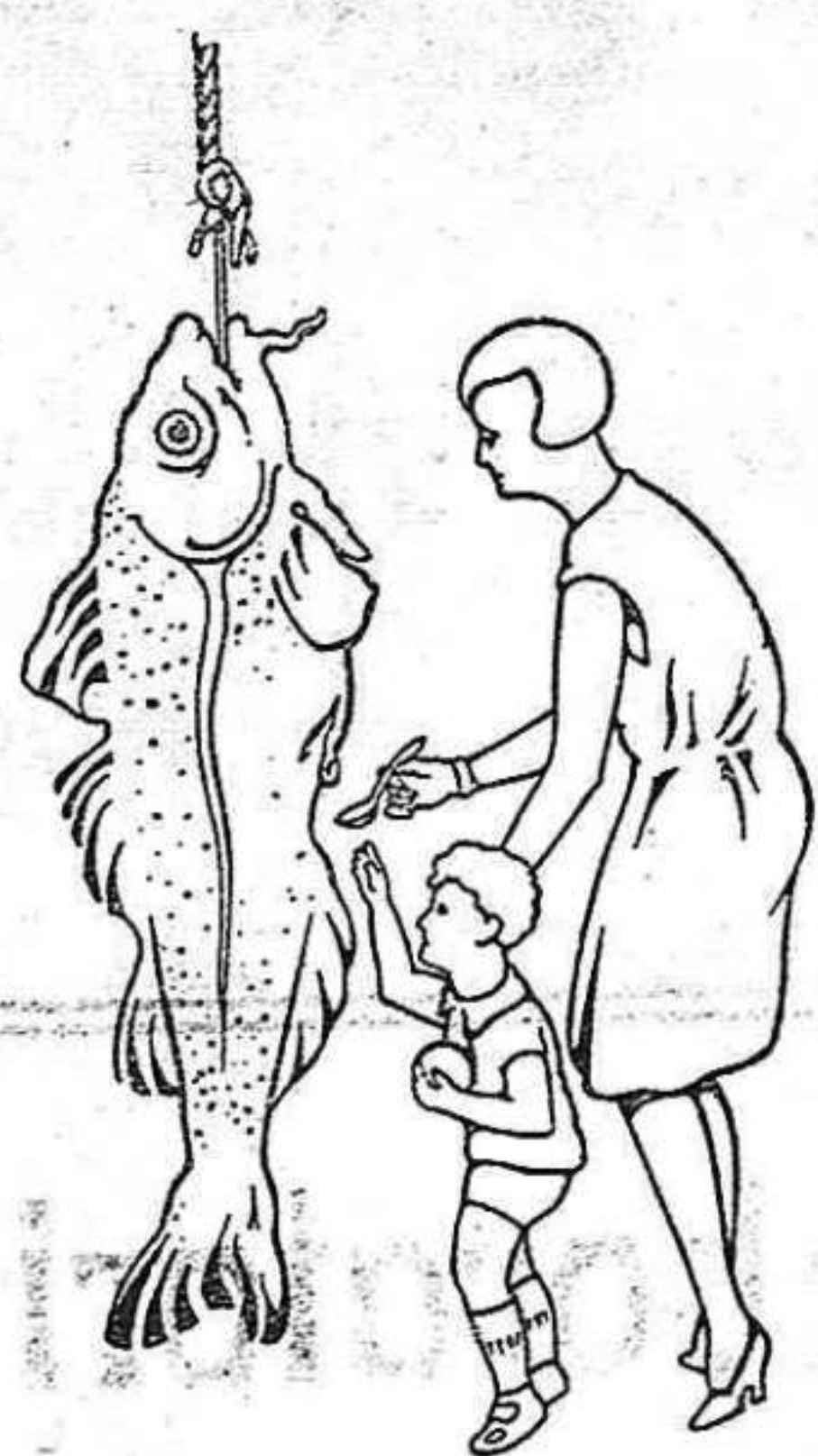
# Callol

Es } rápido  
científico  
agradable

que da Vida y Juventud

1770

1929

**XOCOLATA COMET****La més antiga d'Espanya****En tauletes i en pòlvor**  
**FIGUERES****Oli de fetge de bacallà****GARANTIT PUR****Poderós reforçament natural de gran valor nutritiu.****FARMACIA FERRAN**

Centre d'Específics,

Sérum i Vacunes

**Dipòsit dels acreditats****BRAGUERS RANFER****còmodes, segurs i econòmics****La Nova Funerària**  
**i FUSTERIA**  
**de PERE ESTEBA**

Baguls de luxe i econòmics.

Promptitud en els encàrrecs.

**Carrer Alt de Sant Pere, 15**  
**FIGUERES****L'aigua de la Vall de Sant Daniel**  
**és la millor aigua de taula del món**

Per la combinació del magnès amb el ferro, és reconstituent i indicada per a convalescències de processos aguts, i per les seves altes condicions, singularment per la seva varietat litfínic-arsenical, resulta indicadíssima per a:

Irritacions dels budells i còlics crònics, diàtesis renals i dissolucions de càlculs, artrítisme, limfatisme, etc.

Beveu l'aigua en els dos àpats del dia: **frappé** a l'estiu i sempre amb abundància; doncs si la serviu escassa, degut al desig que sent d'ella qui la prova, provocareu desordres a la taula.

Exigiu-la als hotels i restaurants.

Dipositari a Figueres: GRAU GARRIGA, farmacèutic

**Perxas, Dorca i Comp.<sup>a</sup>****BANQUERS**

Inscrits a la Comissaria Régia de la Banca Privada

COMPTES CORRENTS en moneda nacional i estrangera.  
COBRANÇA, descompte i negociació de lletres sobre totes les places d'Espanya i l'estranger.

GIRTS, ordres de pagament, transferències, cartes de crèdit.  
IMPOSICIONS a interès en moneda nacional i estrangera, a la vista i a termini.

PRESTECES i CREDITS amb garantia de valors.

CANVI de tota classe de monedes i bitllets.

COMPRA-VENDA DE VALORS.—Subscripcions a emprèstits.

NEGOCIACIÓ, cobrança i descompte de cupons i títols amortitzats.

DIPOSITIS en custòdia de títols.

**RENOMENATS CARAMELS I BOMBONS**Marca **SOL** Registrada

**DE VENDA:** En els principals establiments de confiteria i «colmados» de tota Espanya

J. BERNABÉ - BARCELONA (Proveïdor de la Reial Casa)

Consultori i Clínica Mèdico-Quirúrgics

DE

**Elisseu Jubert i Joaquim Jubert**

(Malalties de les CRIATURES)

(Malalties de la PELL)

**RAIGS X**, instal·lació de gran potència

Cirurgia infantil - Cirurgia ortopèdica

Plaça de l'Oli, n.º 1, pral.—GIRONA

Telèfon n.º 205

Instal·lacions modernes de calefacció, aigua, gas i electricitat

**RAMON IMBERT PUIGFERRER**, lampisteria, FIGUERES

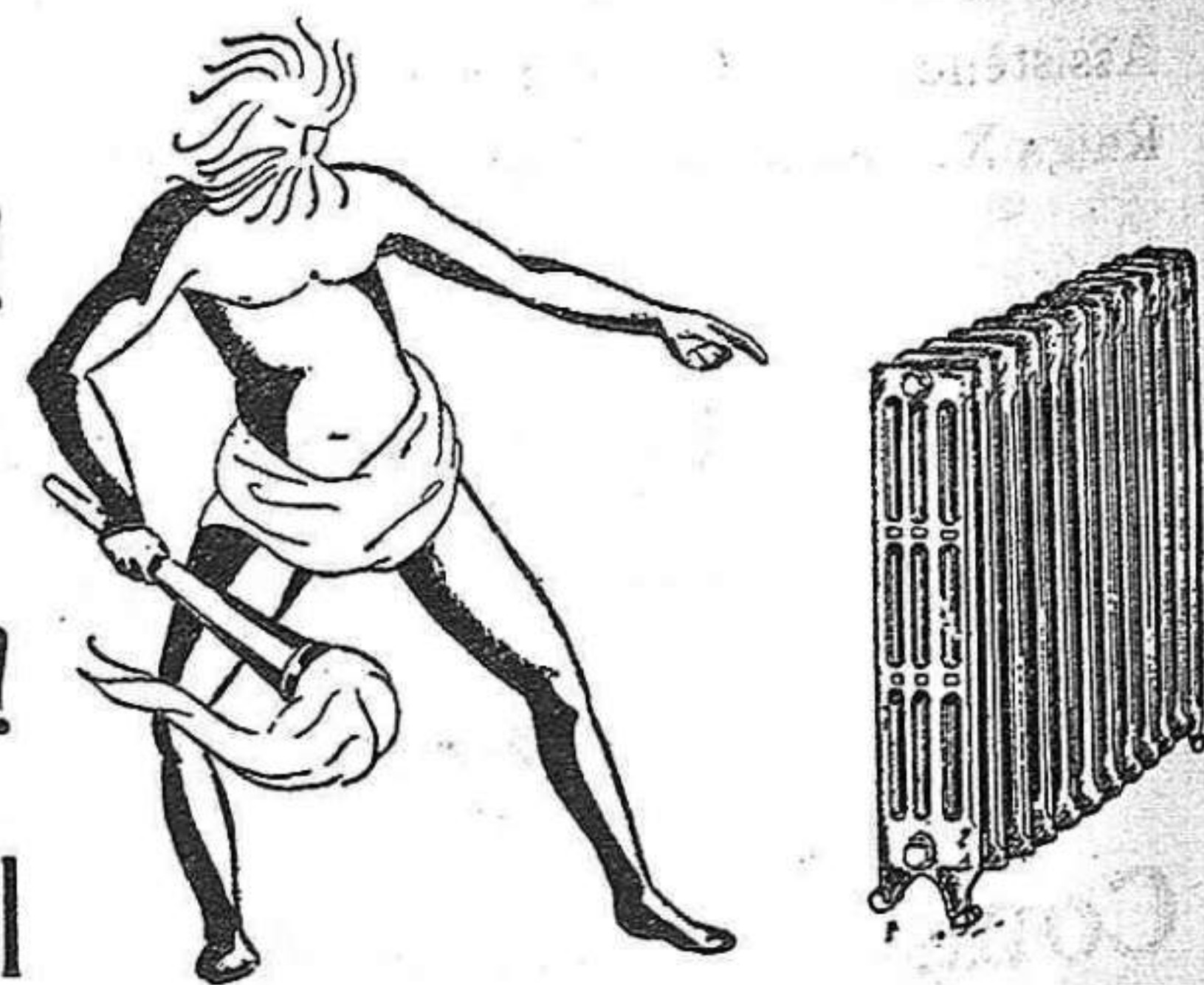
Res d'estufes

de cap mena!

Tot car i

dolent!

Aquesta! Aquesta és l'ideal

**JAUME CARITX**

Rutlla, 33 - FIGUERES

Primer Premi de l'Escola d'Electricitat de París, 1913-1914

**INSTAL·LACIONS**

Aigua, Gas, Cambres de bany, Motors, Moto-bombes, Centrals i Línies

Elèctriques, Bobinatges, Dinamos, Motors, etc.

**ALUMINAT D'AUTOMOBILS****Auto-GARAGE SPORT**

Plaça Salmeron, 6 :: Tel. 70 :: FIGUERES

Taller de reparacions i accessoris de tota mena

# Gramofons i Discos

«La Voz de su Amo» ♦ «Odeon» ♦ «Parlofon»

RADIO «STEINITE» enxufable al corrent. Insuperable en eficàcia, distància, fo i execució.

ARTICLES FOTOGRÀFICS «Kodak», «Agfa», «Gebaerf».

## FOTOGRAFIA TORT

Monturiol, 18 — FIGUERES — Caamaño, 17

## BANC HIPOTECARI D'ESPANYA

AGENCIA SORIANO

Préstecs al 5,25 % d'interès anyal. De 5 a 50 anys de termini.

No es paga impost d'utilitats.

Per a detalls: Salvador Bosch i Roig, Escorxador Vell, 4, FIGUERES

Assegurances — Incendis — Accidents — Responsabilitat Civil  
Vida — Transports — Furt — Vidres — Pedregada.

## DR. DAUSÀ

Radiòleg de l'Hospital Provincial

RAIGS X. -- Radiografies, Radioteràpia profunda.

RADIUM pel tractament de tota classe de càncers.

Tractament de les malalties de pell i sífilis.

El dilluns no es visita.

Plaça Marquès de Camps, 15, 1.º, GIRONA

## Nova Perruqueria per a Senyores

TALL ESPECIAL DE CABELL

ONDULACIONS • TINTURES • ETC., ETC.

Carrer Concepció Massanet, 11, cantonada al de Joan Maragall (abans de la Presó), Figueres.

## LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



La salud por las plantas

Maravilloso método de curación POR MEDIO DE PLANTAS, descubierto por el ABATE HAMON

Curan radicalmente SOLO CON PLANTAS la diabetes, albuminuria, los bronquios y pulmones (tos, bronquitis, asma, etc.), reuma, artritis, los males del estómago, malas digestiones, pesadez, acidez, etc.; las enfermedades de los nervios, del corazón, de los riñones, de hígado, de la piel, de la sangre, las úlceras del estómago, el estreñimiento, etc., sin necesidad de sujetarse a ningún régimen alimenticio.

### GRATIS

Pida con este vale, mandándolo como impresos a Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona, o Peligros, 9, Madrid, el libro GRATUITO "La Medicina Vegetal" que enseña la manera de curar las enfermedades por medio de plantas.

Nombre .....  
Calle .....  
Población ..... Prov. ....

A Figueres: Farmàcia «La Creu Roja» de M. Vidal, carrer Joan Maragall i Enginyers.

## Institut Vacunoteràpic de l'Empordà

Casades de Còdol, 37. — FIGUERES

Director: DOCTOR PONT, metge hispano-americà

Malalties Cardio-vasculars. Tractament de la tuberculosi en totes les seves formes. Malalties cròniques. Afeccions de l'aparell digestiu

Mètode del Dr. Asuero. Havent romàs a la Clínica d'aquest Doctor, es practiquen ací les intervencions terapèutiques que duu a cap l'autor a la seva Clínica de San Sebastian.

Hores de consultació: de 9 a 12 i de 15 a 18

## Nova Fusteria Mecànica

DE

## Saló i Romans

Carrers Joan Tutau, 1 i Sant Francesc de Paula, 17

(Davant l'Escorxador)

Unic taller que pot competir en preus i rapidesa amb tots els del seu ram.



### Su tos

importuna a las demás personas y causa a V un malestar horrible. Pero no es sólo una molestia, sino que puede acarrearle graves consecuencias. Desde los primeros momentos, tome V. algunas **Tabletas GABA.**

Alivian inmediatamente, refrescan la boca y la faringe y desinfectan las mucosas de los órganos respiratorios.

En todas las farmacias y droguerías.



Caja grande 2<sup>10</sup> Ptas  
60 céntimos  
caja pequeña.

**Gaba**

J. Vilar, S. en C.  
323 Av. Alfonso XIII  
BARCELONA

## PREPARADOS MANDRI

Por el Doctor F. MANDRI  
MEDICO Y QUIMICO FARMACEUTICO



### CEREBRINO MANDRI

Verdadero específico del dolor nervioso o reumático, desapareciendo por rebelde, que sea.

### CURA EL DOLOR

de cabeza, neuralgias (Faciales, Intercostales, de riñones, Ciática) y las molestias periódicas propias de la mujer.

PREVENTIVO Y CURATIVO DE LA GRIPE  
NUNCA PERJUDICA

### TÓNICO MANDRI

PARA CONVALESCIENTES, NEURO-ASTÉNICOS ANÉMICOS Y DEBILITADOS

Reconstituyente para los delicados del estómago. Útil en todas las épocas del año.

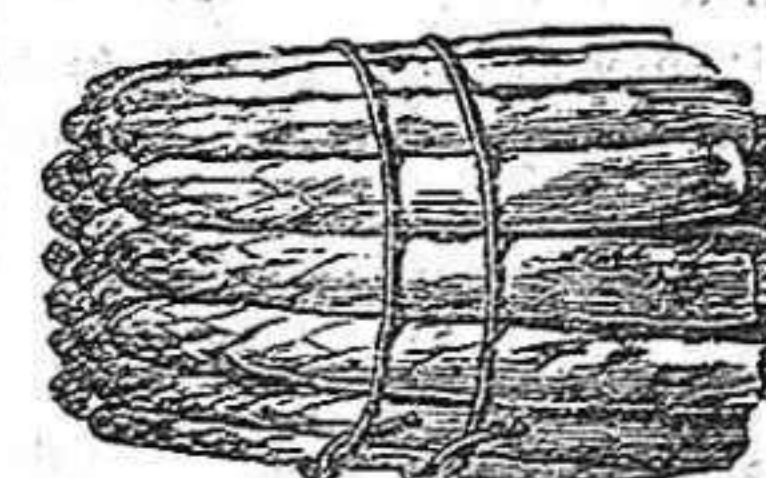
=Construccions i reparacions d'obres en general.

Ciment armat.

RAFEL JANER I FILL

Constructors

R. Janer Gomis, R. Janer Aymà,  
Mestre d'Obres Perit Constructor  
Baixada Mercer, 1. — FIGUERES



Servim sots comanda blats, civades, ordis i segles en petites quantitats de cultiu seleccionat, per tal de

canviar les llavors velles i improductives. Hi ha una colla de classes per a triar. Sense gaire despesa, tothom pot canviar les llavors econòmiques i industrials amb classe de millor rendiment. — Dipòsit de sementer, Plaça Indústria, 5, Figueres.

### —La Ferreteria Fèlix Jaume Gelart, Delegada pel «Consorci del Plomo en Espanya», assabenta al públic i a sa nombrosa clientela que disposa als seus magatzems de grans existències i totes dimensions en tubs i xapes de plom.

### —«Anís Ampurdanés»

Competeix amb les millors marques. Demaneu-lo arreu.

Especialitat de la casa J. Salip, Figueres.

Destil·lació de licors fins i anissats. Vins de totes classes: el bo i millor.

### —Pasaportes

TRAMITACIÓN RÁPIDA.

Luis Gifre, Monturiol, 7.—Teléf. 78.

=Jove xofer s'ofereix, apte per a auxiliar d'escriptori, amb coneixements de mecanografia. Raó en aquesta Administració.

ESPORTIVES

Futbol

Historial de la Unió Esportiva de Figueres.

XIV

L'excursió a València, com a final de la temporada.

El dia 22 de juliol sortí de Figueres la Unió Esportiva, contractada per anar a jugar dos partits contra el club Espanya F. C. d'aquella capital. En mig d'un entusiasme indescriptible, emprengueren la marxa els equipers unionistes B. Botey, Basil, Colls, Miravittles, A. Botey, M. Suárez, Díez, Prats, Bartolí i Raurich, acompanyats de Ròdix (autor de la contracta), dels individus de Junta Antoni Batlle i Ferran Borràs i dels entusiastes esportistes Florenci Dalfó i fill, Salvador Rosés (e. p. d.) i senyora, Coronas, Romans (Chalito), Marigó, Vilà de Vilafant i Ramis del Carbó. En arribar a l'Empalme, recollirem el jugador Vilà, qui havia anat a passar uns dies al seu poble de Tordera, i en ésser a Barcelona, a B. Suárez i Berger. Aquest darrer, defensa del Barcelona, que vingué a ocupar el lloc de Nóvoa qui no pogué fer la sortida a causa de les seves ocupacions.

El viatge de Figueres a la «Mata» transcourgué plàcidament entre les converses més animades dels jugadors i acompanyants que ja sospiraven per menjar cacanets i assaborir la autèntica orzata de xufes. A un recó d'un vagó, el Negre (Basil) el Paveró (Bartolí), en Ròdix i en Raurich feien la manilla. Però les coses no havien d'anar tan plàcides. Un senyor revisor el nom del qual sento no recordar per esculpir-lo en lletres d'or al nostre historial esportiu, se entestà en què una de les senyores que ens acompanyaven viatjava d'«estranquis», i ja tenim el senyor revisor donant-nos la grau llana i volent-nos obligar a comprar-li bitllet doble de Figueres a València. Però quan vegé que havia ficat els peus a la galleda, comença a afuixar i es conformà a cobrar un bitllet ordinari d'Empalme a Barcelona; total, 5'65 pessetes i una hora de perorar. Però, com que era qüestió de matar temps..., encara vam divertir-nos una miqueta.

Les trifulgues del viatge començaren en prendre el directe de Barcelona a València. Fillets de Déu, i quin xivarri! Com que era en èpoques de fira, a l'estació no s'hi podia donar un pas sense ensopegar amb una colla de «xes». Tots corrien d'ací d'allà cercant plaça. En Ròdix es donava a tots els diables perquè tots els «pou-lains» se li escapaven. El Negre es volia tornar a retirar (quan s'enfadava sempre repetia: plego); en Derias (no el lluitador, sinó en Bru) engegava els seus clàssics mecalsum ja!; en Benidus no volia anar de tercera; en Suárez soldat (vestit de paisà amb un trajo que va deixar-li en Bartolí) corria sense brúixola; i en mig de l'agitació natural de tots, la temença de no trobar lloc i del mal viatge que ens esperava, sobresortia la tranquil·litat i mitja rialleta de Berger que impertèrrit aguantava empentes i cops de colzes, com dient pels seus dintres: què en treuré d'encaparrar-m'hi?

Efectivament, després de tant de trasbals, vegérem un cotxe de segona semi-buit, i com una tromba marina ens llençàrem dintre amb el propòsit de tirar per la finestra el primer revisor que vingué a importunar-nos. Poc a poc ens anàrem possessionant del vagó en qüestió fins a creure'ns que realment l'hi havien posat per a nosaltres. En un mateix compartiment contrastava el mutisme d'en Berger, sempre impassible, amb la xerrameca d'en Coronas que no callava mai. A l'altre, la resignació de D. Florenci amb el bullici dels Bruno, Ròdix, Bartolí...

A Vilanova i Geltrú començarem a obrir maletes i requisar la minestra. Prop de Tarragona quan tots els expedicionaris estàvem fadigats de tant de viatge, eus assabentem que a causa d'haver-se rebutat una canyeria de la màquina, haviem d'esperar a Altafulla una màquina de recanvi. Tres quarts de parada forçosa, avorrits, sedeiant i sense poder beure ni tan sols una tirada d'aigua fresca. Sortosament, a Tarragona hi ha el bar obert i poguérem satisfèr les necessitats amb unes sodes regulars. Alguns frescos se n'anaren sense pagar i en Met Miravittles, que era un innocentet, sense voler acceptà el canvi de dues pessetes que un altre havia pagades. Quan vingué l'hora dels comptes, no havien de sortir-li de cap manera a l'infeliç amo del bar.

A Vinaròç, primera estació de la província de Castelló de la Plana, comença a clarejar i a sentir-se el so d'una esquella de combregar que ja no para fins arribar a València. Provem de trencar el son, però és debades; quan més ens apropem al lloc de destí, més aldarull ens el priva. A València estan de festes. De tots els pobles hi acuden xes carregats amb sacs, instruments de vent, melons...

Per fi, hi arribem... A l'estació uns comissionats del Club Espanya ens acompanyen a la fonda. Cent esglaons, sense ascensor. Els uns se'n van a dormir; altres a esmorzar; els més als banys. A les platges del «Grao» passen algunes escenes còmiques. Els més opulents s'hi fan portar en taxi. Els més modestos en tramvia.

A la tarda, després de la clàssica «paella», a dormir qui pugui. No pot ningú perquè en Bartolí i en Basil se n'empesquen de totes per privar-ho.

A l'endemà, dia del primer partit, qui primer s'alça és En Berger. Els altres descansen fins a les onze. Però, per a alguns això de descansar és metafora. Uns veïnets molestos engrescats a acaronar-nos ens ho priveu. No hi val ni calar foc al liti; ells tossuts a picar i nosaltres tossuts a rascar.

Arriben les cinc de la tarda, hora de donar començ al primer partit. Estem emocionats. Fa una certa impressió defensar uns colors (encara que siguin futbolístics) lluny de casa... Fora la regió. Després dels ritus de reglament, presa de fotografies, saluts dels capitans respectius i altres endengues, s'alineen els equips.

El nostre hó fa de la fàisó següent: Raurich, Vilà, Berger, Bartolí (cap.), Prats, Suárez B., Díez, Suárez M., Botey, Basil, Colls. Surten els valencians contra sol i...

RÓDIX.

Campeonat provincial RESULTATS DE LA PRIMERA JORNADA

Palamós S. C. - Olot F. C., 2 a 0

La Bisbal F. C. - L'Escala F. C., 2 a 1

C. D. Cassà - U. E. Figueres, 0 a 1

ESTAT ACTUAL DE LA PUNTUACIÓ

CLUBS	PARTITS				GOLS		Punts
	J	G	E	P	F	C	
Palamós . . . . .	1	1	0	0	2	0	2
Figueres . . . . .	1	1	0	0	1	0	2
La Bisbal . . . . .	1	1	0	0	2	1	2
C. D. Cassà . . . . .	1	0	0	1	0	1	0
L'Escala . . . . .	1	0	0	1	1	2	0
Olot . . . . .	1	0	0	1	0	2	0

Comentaris

No s'ha produït cap sorpresa en aquesta primera jornada. Dels equips guanyadors sols un, la Unió Esportiva Figueres, ha estat el que ha guanyat en terreny contrari. L'actuació de l'equip figuerenc no fou molt satisfactòria per als seus addictes, però si tenim en compte les lesions que alguns del seus jugadors sofriren, llavors trobarem alguna disculpa. Tot i això aconseguiren la victòria damunt l'equip més modest que encara que per la mínima diferència; sumen dos punts al seu haver. Bé ha començat el campionat provincial. El Cassà, l'adversari de l'equip figuerenc, és un equip, tot entusiasme que donarà algun que sentir als altres clubs.

El Palamós S. C. també s'ha adjudicat els dos primers gols en vèncer l'Olot F. C. per 2 a 0; el partit fou jugat al seu propi camp de Palamós. Un dels gols fou de «penalty». Aquesta victòria dels palamosins, encara que bastant migrada, el col·loca com a un dels més seriosos aspirants al títol. L'Olot, el primer partit i jugat a fora, ha demostrat posseir un equip tot entusiasme i fe, i no trigaré molt a saber que ha donat més d'un disgust.

La Bisbal F. C. amb tot i els seus professionals, sols pot guanyar L'Escala F. C. per un 2 a 1. No creiem que els bisbalencs arribin gaire amunt tampoc en aquest campionat. L'Escala, a pesar de jugar en terreny foraster, obté un resultat honorós. Bé comencen els simpàtics escalencs aquest torneig, i a fe que es presenten com un dels més seriosos aspirants. Esperem, doncs, la segona jornada per a saber a què atendre'ns.

UNA INTERVIU AMB FALÓ JORDÀ

Acabàvem de saber el resultat del primer equip a Cassà amb motiu del primer partit de campionat, quan vegérem passar al tot elegant jugador figuerenc Jordà I. Amb interès gran de saber noves (doncs no poguérem assistir a l'entrevista), vàrem atansar-nos al dit jugador i li demanàrem detalls del partit que s'havia celebrat a Cassà.

A força de precs, l'entusiasta Faló va accedir i va contestar-me a les preguntes que li férem.

—...? —Ha estat un partit molt avorrit. Hem dominat quasi sempre, fora part del segon temps, durant el qual s'han revifat bastant. Juguen amb molta fe.

—...? —El gol el marcàrem als deu minuts escassos, per mitjà d'en Naval, d'un xut col·locadíssim

que no pogué fer res el porter del Cassà per parar-lo. Després d'aquest gol res més no poguérem fer.

—...? —L'actuació del porter del Cassà i la Província que el vetllava, ajuntats amb l'apatia dels davanters i les lesions, feren que no marqués més gols. Espero que al nostre camp guanyarem de més de cinc gols.

—...? —Dels nostres, el millor Santamaria, seguint-lo Gimbernat, qui suplí Bru, que va anar a Olot pel sorteig militar. Els restants ben poca cosa férem.

—...? —Si, vaig jugar aquest partit, perquè en Carreres era fora a Barcelona i per amistat amb ell i pels colors que defenso.

—...? —Aquest any podem ésser campions, però es té que anar molt amb compte amb L'Escala, que crec jo és el més perillós.

No volguérem molestar més el simpàtic jugador figuerenc, doncs era hora d'anar a sopar, i així d'aquesta forma podem donar detalls als nostres llegidors del primer partit de campionat.

En aquesta ciutat lluitaren el reserva de la Unió i el primer de l'Atlètic. El partit acabà... amb el resultat de 5 a 2 a favor dels reservistes, gràcies a l'actuació de l'àrbitre.

A La Junquera l'equip de l'Erato va guanyar el de La Junquera per 4 a 2. L'actuació d'aquest equip fou estupenda.

Després d'uns quants partits desgraciats, el diumenge l'equip professional Comerç F. C. va aconseguir guanyar a Fortià per 3 gols a cap. Es distingiren en primer terme Monfort, Soms I i Lastra, i en pla inferior Ribas i Prats; els altres, volenterosos i res més.

Els professionals sembla que s'han imposat a no perdre cap més partit.

El Vilatenim a Darnius va perdre per 6 a 0. Vaja una desfeta per al modest equip vet.

Demà correspon jugar de campionat al nostre camp la Unió Esportiva Bisbalenca i el nostre primer equip.

A Arbúcies el primer de l'Atlètic es traslladarà demà. Molta sort desitgem al simpàtic equip figuerenc.

V.

Billar

Ha quedat oberta al Cafè Novetats una llista per als qui vulguin participar al proper campionat de billar. El preu d'inscripció és de tres pessetes.

FUMADORS



ENGOMAT

—Litinés Salut. Excel·lent aigua mineral altament refrescant i saludable. Preciosos regals als consumidors. Representant en aquesta ciutat, Manuel Juncà, Alt de Sant Pere, 13.

—Ymbert, Sastre

Trajos de llana, fil, vellut i blau de mecànic. Especialitat en equips de quota. Preus econòmics. Carrer Alfons XIII (Nou), 18, segon, Figueres.

URALITA S. A.

Posa en coneixement dels seus amics i afavoridors que l'únic que a la comarca disposa de materials URALITA és el seu Agent oficial

SALVI FABREGA, Lasauca, 20, FIGUERES

NOTA. — Tots els nostres materials porten estampats la marca de garantia URALITA.

Sombrereria Casa ESTEVEZ

GIRONA, 1. -- FIGUERES

BARRETS

GORRES

CAMISES

CORBATES

GUANTS

PULLOVERS

BARRETS per a SACERDOT

## Comentaris

## L'Exposició de Barcelona

No era pas la nostra intenció d'ocupar-nos-en, puix fins avui només havíem sentit elogis d'ella, però aquesta nit, en una tertúlia de cafè, integrada principalment per amics de fora, ha sortit el derrotista.

La cosa ens ha sorprès, car l'amic que ha intentat tirar una galleda d'aigua freda sinó al nostre entusiasme, almenys a la satisfacció de tots, és un home il·lustrat i amic de les belles arts, malgrat la seva fàbrica de Sabadell. No cal dir quin era el seu argument principal:—Ja veureu els impostos.

Francament, no creiem que ningú tingui el romanticisme de treballar de franc, ja que les subsistències no són pas fruites de plantes paràsites. Si s'ha fet una exposició fantàstica, és ben lògic que la part que li toqui al contribuent representi un sacrifici.

L'Exposició de Barcelona no ha pas estat l'obra d'un sol estament polític; fins fa pocs dies hom deia que els ajuntaments populars només havien projectat una modesta exhibició d'indústries elèctriques, però En Duran i Ventosa a la seva conferència de l'Ateneu va desfer aquest malentès, puix sembla que en una conversa d'En Cambó i En Pic hom acordà donar un major esplai al projecte primitiu. Els que hem vist la febril activitat de l'últim any, no ens ha pas costat gaire esforç de comprendre que la magna obra reclamava condicions excepcionals; tan excepcionals, que fins el senyor Bisbe va concedir autorització per poder treballar els diumenges i festes de guardar.

Nosaltres no sabem pas si aquesta activitat enervant s'adiu gaire amb les normes socials modernes, però hem de convenir que totes les meravelles arquitectòniques i d'enginyeria tan antigues com modernes han exigit un màxim d'esforç, que implícitament fóra esgotador de no tenir una prudent limitació de temps.

De totes maneres no podem pas embrancar-nos en aquests detalls. La nostra incompetència és ben palesa. El que és fet és fet i els edificis i jardins que emplen una bona part de la muntanya tètrica, constitueixen un orgull per a gairebé tots els barcelonins.

Abans de la inauguració nosaltres érem uns escèptics. Però en aquell memorable dia en el qual Barcelona va palesar davant tot el món la seva vitalitat, tot el nostre esceptisme va convertir-se en una satisfacció, que no volem pas silenciar, quan altres veus intenten escrostonar la fama d'aquesta manifestació grandiosa.

Ignorem si les entrades cobriran les des-

peses. No volem saber-ho, puix que en anivellar-se el pressupost fóra per a nosaltres la més gran sorpresa i un cas verament insòlit. Ignorem també si els comerciants que tenen stands als diferents palaus, llurs instal·lacions constituiran un negoci. Encara que desitjaríem que així fos, probablement si algú s'havia fet il·lusions s'haurà d'aconcentrar amb elles soles.

El que sabem és que infinitat de persones de tot arreu han visitat i continuen visitant l'Exposició. Innombrables famílies obreres, condemnades a no moure's de la ciutat, tenen a llur abast poder contemplar una bona part de les meravelles escampades pels museus catedrals, palaus i monestirs de Espanya. El Poble Espanyol és un altre encert, i no cal parlar dels màgics jocs de aigua, sorprenent obra mestra d'enginyeria moderna emuladora de bon tros de les cèlebres fonts de Versalles, que han deixat bocabadats principalment els estrangers que creien trobar ací només com a coses interessants les curses de braus i les danses flamenques.

Barcelona es troba actualment plena de forasters de tots els estaments. Arriben automòbils de Riga i Copenhague i gent de Santillana i Puigcerdà. Les últimes «toilettes» parisenses s'aturen davant els taulells de flors de la Rambla i el pagès que porta la còmoda espadanya compra el diari a un quiosc.

El derrotista perd el temps llastimosament. El seu plany ningú no l'escolta. Als forasters els manca temps.

Quan es parla de megalomanies no cal acusar persones determinades. És una malaltia filla dels negocis de la gran guerra. Que ara vénen les vaques magres? Però una ciutat que té quaranta mil automòbils i els seus habitants estan en plena orgia d'ostentació, no podia pas exhibir-se davant de tot el món amb un vestit de cretona.

Que ho pagarem després? Potser sí, però Barcelona va tan ben vestida, que dona goig de mirar-la. El problema econòmic no té pas com entrebanc principal l'Exposició; altres esculls haurà de vèncer amb menys popularitat i potser eficàcia.

El nostre cap i casal estava embolcallat davant dels ulls de l'estranger d'una aureola tètrica. Uns quants anys de tranquil·litat l'han rejuenit, i així com la dona del Cèsar no n'hi havia prou que fos honrada, també Barcelona no n'hi havia prou que travessés un període d'activitat encoratjadora; calia demostrar-ho.

JOAN BAGUENY.

## Bibliografia

## Sagetes literàries

Comentari a la Biblioteca «A TOT VENT». Edicions Proa. Badalona.

La col·lecció de la Biblioteca «A tot vent», constitueix una selectíssima i imponderable aportació per a densificar i bigarrar la bibliografia catalana. Breu. De les edicions «Proa» surten els llibres més perfectes i més polítics que proveeixen el mercat dels llibres. Un llibre sempre és un amic. Bé, sí, tant-se-val. Però és evident que dels amics preferim sempre el més clar, el més correcte, el que abassega més «charme» i més simpatia. Els llibres de la Biblioteca «A tot vent» no són pas amics solament, sinó que són els millors amics.

Relligat excel·lent; àgil distribució tipogràfica; marges prudencials; lèxic net i esporgat. Volums massissos, lligats amb una faixa retolada que suporta una frase brillant i llaminera. Esbotzen la faixa, refinadament, com si anéssiu a encetar un meló. La perifèria del llibre és abrigada amb una pell finíssima color de pela de taronja. No hi ha dibuix cridaner i poca-solta, ni un llampec de «réclame» esbojarrada i trista. La nau, inflada, navega a tot vent, amb les veles esteses, arborada de coratge, de nobilíssima ambició; venç la tempesta i ratlla el blau de la mar, obre camí a la plana infinita sense camins, com una oreneta audaç, missatgera d'aires nous, inconeguts, plètics de vigoria mental i física.

Totes les obres de la Biblioteca «A tot vent» vénen amb un aire renovat, com un present delicadíssim d'inefable superació. Una darrera l'altra es van incorporant a la nostra jove i vigorosa literatura les obres que tenen una valoració i una transcendència definitives. És la infiltració de la inquietud i de la humanitat. Tanmateix cal recalcar que són unes traduccions acuradíssimes. La saba rica i fecunda de totes les literatures del món s'empelta al nostre arbre amb una perfecta assimilació. Diríem que totes les obres s'hi troben bé, que hi neden com el peix a l'aigua, engabiades dintre les malles de la prosa catalana d'ara, planera, lúcida i modèlica.

Puig i Ferrer, l'eminent novel·lista català, mena el timó d'aquesta nau editorial, amb un tacte agut i fi, mestriol d'intel·ligència i dissecció, amb una visió profunda i neta de la nostra revifalla literària, que ara comença a esbossar-se amb un traç viu de infrangible independència.

«TERESA DELS URBERVILLES», de Thomas Hardy. Traducció de l'anglès per C. A. Jordana. Dos volums. Biblioteca «A tot Vent». Edicions Proa. Badalona.

L'il·lustre Puig i Ferrer parlava dies enrera, des de les pàgines d'un diari català, de la sort present i futura que pot esdevenir a la novel·la. I deia: «Es de creure que aviat aquests mots—parla sobre el ruralisme i el civilisme de la novel·la—no ens serviran de gran cosa. Almenys no donaran cap idea de qualitat ni de categoria. Ja tots sabem avui que la camperola Teresa dels Urbervilles té una ànima almenys tan aristocràtica com la més refinada marquesa de Marcel Proust. Pàgesos o senyors, els personatges d'una obra no tenen, en el món de l'art, altra categoria que la que prové del fons intrínsec del seu creador. I si alguna vegada ha resultat certa la dita «l'hàbit no fa el monjo», potser ha estat en el fet de la creació literària. Els bonics peixos de colors i els monstres espantosos es poden pescar a totes les mars, com ha dit bellament Carles Soldevila.»

I bé; Teresa dels Urbervilles és una cinta íntima i tèbia de tot un caràcter. Llegint Teresa dels Urbervilles us repetiu sovint

mentalment: heus ací una dona. Teresa voga al cim de tot el marasme rural. Us sedueix com una obsessió. El tremp massís, la vida aspra, la resistència sòlida, el nervi insubornable, la recolzada entrebancada i heroica. Teresa dels Urbervilles és una pàgesa de cap a peus, que revin les cendres poiseses de l'aristocràcia, essent senyora i majora del seu esperit i del seu gènit. Les herbes i les ribes viuen i acidegen. El paisatge és un intèrpret que intervé, que mobilitza, que fa delinqüir. I Teresa, no és una vagassa trenca-ametlles, sinó la dona, la vera dona, la dona viva.

Teresa grisa, esquerpa i maimona, filla d'un John Durbeyfield, vulgaríssim i avinat, s'insufia de l'esperit noble i llegendari de l'arbre mort dels Urbervilles i torna a fer reviure la nissaga perduda. En les venes de Teresa cueja la sang rúncia, i el seu cos s'esmuny gràcil com un jonc, i la realitat esborra el cognom Durbeyfield i hi posa amb un deix de galanteria: Urbervilles.

Aquesta novel·la és una magnífica convenció de ruralisme i de civilisme. D'això se'n desprèn que no hi ha ruralisme i civilisme absoluts. És la vida mateixa, que difusa i atúldora és d'una infinita inversemblança sempre paradoxal i contradictòria, sempre a punt de negar el patró tallat de l'uniformisme i l'idil·li de la unanimitat.

Hardy us convenç; és un embriac de llum i de paisatge; és una terra que vibra, frisa i tremola arran d'ulls, com un papalló avolat. I les imatges s'hi adapten, caminen i parlen, ara esperançades, ara llagrimoses, amb una intensa vivacitat. Sentiu a flor de pell l'esgarrinxada d'una garriga o d'una ortiga; i la coïssor d'un brot gras i rodó que rebenta la pell de l'escorça, us fa humitejar els ulls. Per venir a dir, que Hardy té una retina meravellosa que ho fura i ho abassega tot, amb una fina crueltat, amb una nuditat mística que engresca el diàleg entre els camps i les ànimes.

Com s'esbossa al pròleg, potser hi haurà qui dirà que Hardy és un escriptor tarat de pessimisme. Optimisme? Pessimisme? Ganes de matar l'estona. Pessimisme i Optimisme són unes caselles imaginàries per a simplificar la vida, judicar lleugerament i fer beure a galet a qualsevol sabatasses. Bona o dolenta, tèrbola o clara, la ploma de Hardy «sense oblidar la noblesa de la vida, ens n'ha fet veure l'essencial crueltat». I aquesta recalitrant objectivitat, aquesta estricta fidelitat a totes les realitats veres, són la vèrbola sanitària, la ballesta de l'emoció, que raja subtil i vívida de la lectura de Teresa dels Urbervilles. Aparteu la papequina que filtra la llum, i la llum crua us cega, us enceta i us fixa la visió com una migdiada torrada i calda del mes de juliol.

C. A. Jordana ha fet una fidelíssima i rigorosa adaptació. És la traducció més perfecta i més justa que hem llegit en català. La finor de Hardy hi anguleja i s'hi escorre, tan amicíssimament compresa, que hom pensa que Hardy també sabia escriure en català o bé que sempre va escriure en català. Les edicions angleses de Thomas Hardy són traduccions, més o menys fetilleres, del català. Podríem afirmar això si tinguéssim, ai las!, un excés de credulitat.

En aquesta edició que comentem, l'odor manyac i rude alhora de Teresa dels Urbervilles no s'esbrava, ni es destenyeix; les coloraines són vives i les odors pures.

Jordana ha escrit una veritable obra d'enginyeria literària. Expressió neta com una patena, llisa i blava com un ull de peix. Traducció rítmica i eufònica, sonora com un picarol eteri que us fes serenata a can d'orella.

ERNEST ALBERT I GALTER.

## SETMANA Litúrgico-Musical Diocesana

### Girona, del 18 al 22 de novembre

Commemoració del XXV aniversari del «Motu Proprio» de Pius X i Homenatge al Papa de la Const. Apost. «Divini Cultus», Pius XI, en el jubileu de les nocces d'or, de la seva Ordenació Sacerdotal.

### Sessions Solemnes i d'Estudi

Audicions de Cant Gregorià, polifònic, popular i de música orgànica.

### Vespres Pontificals i Missa de Pontifical

Misses solemnes a diversos temples.-Assemblea d'«Scholae Puerorum» (Escolanies) i de Capelles Parroquials.

Reverends Sacerdots! Comissions Parroquials!  
Amants del cant litúrgic!

de vosaltres depèn gran part del l'èxit que s'espera de la Setmana.

## Musicals

Dimarts va celebrar-se el segon concert del present curs, a càrrec del Trio Kuhner de Brussel·les, el qual, fora de la Sonata de Loeillet i del Trio de Beethoven, va executar música moderna.

La primera part era tota dedicada a la Sonata en si menor de J. B. Loeillet, composta dels quatre temps largo, allegro, adagio i allegro con spirito. Es una obra aqüesta que apar ens reporti a l'època versallesca. Caldria sentir-la diverses vegades per apreciar-la bé. Fou remarcable, però, les bel·leses que en l'execució d'ella saberen treure els artistes Gabriel Isaye al violí, Mary Kuhner al piano i Jacques Kuhner al violoncel.

Va trencar el glaç de la segona part el IV Concert de Vieuxtemps (violí), seguit del Preludi de la suite Bergamasque de Debussy, el Nadal de Tournier i la Fantasia-Caprici de Tedeschi, totes tres composicions executades a l'arpa per la senyora Kuhner. La Fille aux cheveux de lin de Debussy, Siciliana de Fauré i Poema (1928) de Kuhner, per violoncel i arpa, composicions de música impressionista més que descriptiva en si. La senyora Kuhner va demostrar ésser una excel·lent arpista; a part el Preludi de la suite Bergamasque, que és una joia, allò que va impressionar-nos més fou el Nadal de Tournier; si val a dir-ho deixa una impressió íntima de la dolcesa especial que hom experimenta en els dies d'aquesta gran festa, impressió que sols aconseguix superar el «Noël» de César Frank, que en cert mode ens fa recordar. En la Fantasia-Caprici de Tedeschi va demostrar-nos a bastament la senyora Kuhner el domini que

té de l'arpa, que és el seu instrument predilecte. La Fille aux cheveux de lin de Debussy, El cisne de Saint Saëns i la Siciliana de Fauré pertanyen al mateix ordre de composició: la primera és sumament original i de factura suggestiva, El cisne vol expressar la gracilitat d'aquest animal i la darrera ens deixa com una impressió de cosa exquisida, és un cant elegantíssim que l'acompanyament de l'arpa fa ressaltar molt més. El Poema de Kuhner és més aviat impressionista; més descriptiva és la Impressió del propi Kuhner, la qual sembla ja d'un altre ambient; en ella ens vol descriure una impressió quasi impel·lida per un objecte exterior, com en dia serà una atenció sostinguda en un objecte que ens ha colpit agradablement.

I amb aquesta darrera peça ja som a la tercera part del programa, que es clou amb el Trio en mi bemoll, op. 1, núm. 1, de Beethoven. No pot acabar-se cap concert sense honorar degudament el mestre de Bonn. Cal dir que l'auditori va escoltar amb religiosa atenció l'allegro adagio cantabile, scherzo i presto que integren la composició del gran mestre. Es que és una delícia aquella frescor amb què se succeeixen els motius amb una espontaneïtat corprenedora; apar que els temes brollin per si sols.

L'execució dels artistes va merèixer les justes simpaties del públic, el qual, com de costum, seguí el descabdellament del programa amb devotíssima atenció, cosa que sorprèn agradósament els concertistes i que diu molt a favor del civisme i la cultura musical del nostre poble i honora en alt grau la nostra benemèrita Associació de Música, que és la qui l'ha creada.

F. BOSCH ARMET.

# NOTICIES

Abans d'ahir va inaugurar-se a l'estatge social d'Atenea (Casino Menestral) l'anunciada exposició de crisantems. Féu al dit acte un bell parlament el secretari de l'entitat, senyor Puig Pujades, el qual fou molt aplaudit, sobretot al final en el qual va proposar que en cloure's el certamen, es portessin les plantes a l'Hospital, per tal de poetitzar aquelles sales i esplaïar amb la vista de tanta diversitat de flors els pobres malalts. L'alcalde, senyor Jou, va declarar oberta la exposició, i tot seguit el públic pogué admirar les selectes i variadíssimes classes de crisantems que hom hi exhibeix i que realment són dignes d'ésser visitats i elogiats.

Són expositors els afectats al conreu de la dita flor senyors Angel Trémols, Eusebi de Puig, Francesc Guillamet i d'altres que sentim no recordar i entre

els ofertors cal afegir a les llistes que hem anat publicant els noms dels senyors marquès de Camps i vescomte de Forgas.

L'exposició, que continua essent visitadíssima, es tancarà demà al vespre. Donat el nombre i qualitat de les flors exposades, hom pot dir que el Jurat es veurà amb treballs per atorgar els valuosos premis oferts.

**—Per a l'hivern.** Gèneres de punt d'estam afelpats marca «La Pastora» i de punt anglès en totes les mides i de tota confiança. Especialitat en els gèneres d'encàrrec. Fàbrica de gèneres de punt de M. Estela, Perelada, 15, Figueres.

L'Ajuntament de Cadaqués ha contractat amb la Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis un préstec de 75.000 pessetes destinat a l'abastiment d'aigües potables a la població.

Ha estat diplomad en tècniques d'Agricultura per l'Escola d'Enginyers agrònoms de Madrid, el mestre nacional de Perelada En Tomàs Vicents.

### —Automobilistes!

Reparació de radiadors de tots sistemes, fars, botzines, parabrisas.

## Joan Cos

Construcció de capós, dipòsits i tubs per a benzina i oli, caixes per a eines i bateries i restants articles anexas a l'automobil.

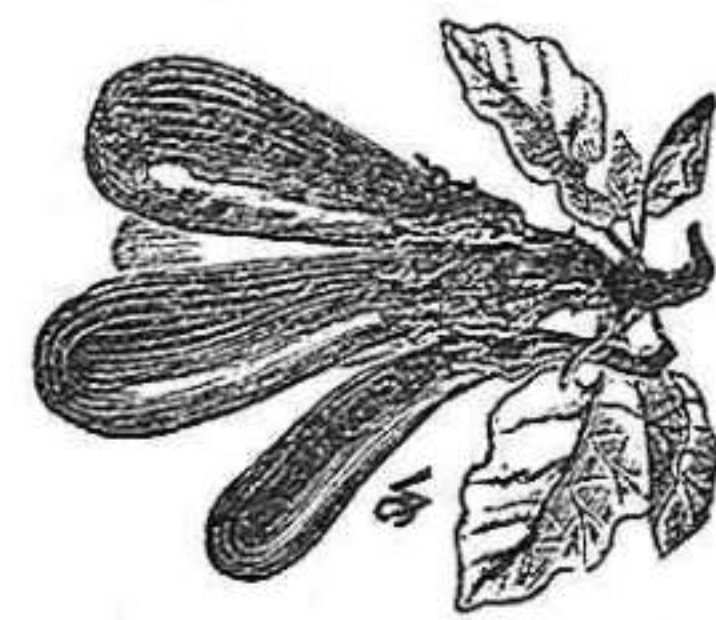
Casades de Còdol, 13-Plaça Pi Margall, 2 FIGUERES

Per circular del Govern civil de la província inserida al B. O., s'han convocat per al dia 17 del corrent les eleccions dels membres que han d'integrar la Cambra de la Propietat Rústica d'aquesta província, creada per R. D. de 6 de setembre darrer. Les eleccions s'escauran en aquesta Casa Consistorial el dia abans designat, des de les vuit del matí a les quatre de la tarda, amb subjecció a la llei electoral de 8 d'agost de 1907, constituïnt-se la mesa amb quatre propietaris designats i presidits per aquesta Alcaldia.

Per al nostre partit judicial s'ha presentat la candidatura d'En Carles de Camps Armet, En Joan Moragas Simó i En Norbert Sors Portas, la qual ha meregut l'aprovació oficial del senyor governador civil.

**—Pèrdua.** Entre Castelló i Figueres va perdre's una capsa que contenia dos pantalons, l'un confeccionat i l'altre no. Es gratificarà amb 50 pessetes al qui presenti la dita capsa amb els pantalons o al qui denunciï qui els té. Raó en aquesta Administració.

«Ràdio Lot», la popular revista radiotelefònica, acaba de publicar el seu darrer número, que és altament interessant, com pot deduir-se'n del seu sumari: Del moment; Els grans homes de la E A R i l'Associació Nacional de Radiodifusió; La visita de l'A. N. R. a Marconi; La mort de Stresemann; Televisió; i altres interessants seccions.



Sembres d'horta. Cols paperina, pasqua, gabatxa, cor de bou, etc., etc. Naps de Capmany, negre, francès. Ravenets, ceba blanca, de Campeny, tortosina i plena, espinaacs, xirivies, carrotà, etc., etc.—Dipòsit de sementer, Indústria, 5, Figueres.

Durant la passada setmana la Sucursal de la Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis ha fet les operacions següents: imposicions, 100.830'13 pessetes; reintegres, 98.514'34 pessetes; havent obert 19 llibretes i comptes nous.

**—Gran assortit en Sueters, Pullòvers i altres gèneres de punt.** Darreres novetats i preus molt reduïts. Casa Estela carrer Perelada, 15, Figueres.

Divendres vinent, dia 15, a les deu de la nit, el culte professor En Llorenç Vives, director del Liceu «Monturiol» d'aquesta ciutat, donarà una interessant conferència sobre «Bosch de la Trinxeria, iniciador de l'excursionisme a Catalunya», a la sala d'actes del Centre d'Excursions i Esports, Monturiol, 4.

La gran cultura del conferenciant permet d'assegurar l'èxit de l'esmentat acte, al qual queden invitats tots els amants de l'esport i els figuerencs en general.

**—Joaquim Prat,** Mestre de cases, necessita bons fadrins paletes. Raó al carrer Alfons XIII (Nou), 89.

A Castelló d'Empúries al camp conegut per «Les Valls dels ases» va calar-se foc a una màquina de batre propietat d'En Miquel Claparols, veí de Palau Sabardera. La circumstància que en aquells moments caigués un xàfec va impedir que el foc es propagués a uns pellers veïns.

### —Dentadures Hecolith. Clínica Dental Vila.

La Junta de la Lliga Parroquial de Perseverança d'aquesta ciutat, que tant es desvetlla per la propagació de la veritable cultura social, ha organitzat per a aquesta tardor un cicle de conferències socials, la primera de les quals, que tindrà lloc al Patronat dimecres vinent, dia 13, a les deu del vespre, hom l'ha confiada a l'il·lustrat professor del Seminari-Col·legi del Col·lell Rvnd. doctor Ramon Rodon.

La conferència esmentada, per a homes sols, serà a base del tema «El gaudir» i el seu sumari el següent: A guisa de pròleg. Naturalesa del goig. Les joies de la vida. Ganes de fruit. El nostre fi és gaudir? Autoritat de pes. L'ombra pròpia. Unes paraules d'En Maragall. El nostre gaudir. Més alegria.

**—Conferències** per professor titular a domicili. Preparació de Batxillerat i Magisteri. Ampliació de primera ensenyança. Preus mòdics. Raó en aquesta Administració.

Amb data 19 d'octubre proppassat foren aprovats pel Govern civil de Barcelona els Estatuts de la «Unió de Fabricants Auxiliars de Teixidos», la qual Institució persegueix el fi, entre altres, d'acabar amb el desacord que existeix en els preus, regulant-los de manera que faci desaparèixer la desigualtat existent, sense que això pugui significar un augment, la improcedència del qual no pot escapar a ningú. La constitució de la naixent Unió ha estat acollida amb molt d'entusiasme entre la indústria auxiliar de teixits, i a jutjar per les adhesions rebudes, és d'esperar que molt aviat podrà actuar en forma que no sols ha de beneficiar els seus associats, sinó també els fabricants que necessitin dels seus serveis.

Per a obtenir joventut i bellesa useu

## Lozanía de Antinea

Aliment de la pell que fa desaparèixer totes les imperfeccions del cutis. Es la crema que porta pólvor a la vegada i que amb una sola aplicació us trobareu amb el rostre suau i fi com el vellut.

El trobareu en tres tons blanc natural i rochel a les bones perfumeries, a 2'15 ptes. el tub.

## Depilatori ANTINEA

El més eficaç, inofensiu i econòmic extirpador del pèl o borrisol.

De venda a tot arreu a 2'15 ptes. el frascó.

# Automobilistes!

Adquiriu el que us manca per als vostres automòbils als

Magatzems d'accessoris i recanvis

DE

## J. i F. Coll

Plaça Pi i Margall, 3 - Tel. 48

### FIGUERES

I obtindreu una avantatjosa economia en els preus per ésser la dita casa importadora directa de les primeres fàbriques mundials

#### Llistí de preus d'alguns articles

	Pessetes
Botzines de 45 centímetres.	5,75
Porta patents d'absorció.	4,75
Id. id. de grapa, niquelats.	3,75
Id. id. id., negres.	2,75
Bugies Champion.	4,50
Bombes d'inflar neumàtics.	9,75
Id. id. id. amb manòmetre Malibert.	22,50
Id. id. id. id. acoblades al pas de la bugia	33,—
Extintors d'incendis.	39,—
Miralls retrovisors camió.	2,20
Id. id. turisme niquelats.	6,50
Id. id. conducció interior.	4,90
Id. id. amb porta patent.	3,90
Bateries (Acumuladors) Triox-Slem 6 v.	89,—
Cricks tipus Ford.	9,75
Id. id. Ballesta (molt pràctics).	29,50
Fars pistola MARCHAL.	34,—
Id. Stop i Phare automàtics.	14,—
Id. pilots.	4,90
Id. d'encreuament BORELS.	52,—
Id. id. BORLAMP.	55,—
Berbiquí Michelin turisme.	4,90
Id. id. camió.	5,90
Palanques desmuntar neumàtics.	2,—
Klaxons elèctrics legítims.	13,—
Id. id. id. dos sons.	39,—
Id. id. Rieman, colzats tipus Bosch	79,—
«Parches», pot amb dissolució.	2,90
Vulcanitzadores ATLAS.	12,—
Id. Mephisto.	22,—
Injectors grassa Tecalemit legítims.	16,50
Id. id. Alemite id.	18,75
Id. per a Ford nou model.	16,75
Id. per a oli i valvolina.	3,50
Fusibles, els tipus corrents.	0,50
Aparells d'obrir llantes turisme.	19,—
Id. id. id. camió.	35,—
Juntes de culata per al Ford T.	2,25
Id. id. per al Chevrolet.	2,50
(En existència juntes per a 60 marques de cotxes i camions.)	
Plomalls fins per a auto.	7,—
Badanes.	6,75
Corretges de ventilador Ford.	1,95
Id. id. Chevrolet.	7,50
Alicates Universals 165 m/m.	1,75
Bisos de contacte per a totes les marques de magnetos.	3,50
«Escapes» lliures, des de	6,90
Strenes tipus AERMORE (quatre flautes) acoblades al tub d'escape.	38,—
Engrassadors Tecalemit (pas europeu).	0,65
Id. Alemite (pas americà).	0,70
Hermètic, pot del núm. 1.	1,40
Pasta esmeril, dos usos.	1,35
Etcètera, etc., etc.	

Extensíssim estoc en peces de recanvi per a

autos Ford i Chevrolet,

que venem amb importants descomptes.

Recanvis elèctrics, Carbons per magnetos, Escobilles, Làmpares Metal i Philips, Cables.

Eines de totes menes. Oils, Grasses, Valvolines.

Recanvis per a Distribuidors Delco, Remy, Autolite, Northeast i Bosch.

Estoquistes oficials de les Fàbriques de Neumàtics

Michelin, Goodyear, Goodrich, Dunlop, Fisk i Firestone

El darrer mes de setembre va registrar-se en aquesta província el següent moviment de població: naixements, 450; matrimonis, 223, i defuncions, 299.

S'és ordenada la clausura d'un col·legi que funcionava a Lladó sense la deguda autorització.

### —Curacana.

La millor tintura progressiva. L'única que deixa el cabell sec i permet arrisar-lo perfectament. Es pot usar sense rentar el cap i no taca la pell. Es ven a la Ferruqueria Cals, carrer de La Junquera, 30.

A Borrassà ha estat detingut Martí Companyó Cardona, com a suposat autor d'un furt d'aviram propietat de Jaume Pujol, veí d'Armadàs.

L'Alcaldia fa públic que N'Esteve Juandó Batlle ha sol·licitat permís per a instal·lar un motor elèctric de dos cavalls de força a la casa número 20 del carrer de Vilafant, per tal d'accionar una màquina per a treballar fusta. Hi ha vuit dies de coll per a formular les reclamacions oportunes.

### —La Ferrreteria Andreu Suñer,

Placeta, 5 i Girona, 25, ofereix a vostè WATER-CLOSETS complets. a 50 ptes. LAVABOS, complets. a 85 » BIDEETS, 2 aixetes, complets. a 80 »

Banyeres, Rentamans, Dutes, Escalfadors a gas, benzina i llenya i tota mena d'Articles Sanitaris i accessoris per a cambra de bany a preus sense competència. Pressupostos gratis i sense compromís. Concessionari del «Consorcio del Plomo en España».

S'ha disposat que d'ara endavant es percebi en concepte de rodatge un impost de 0'02 pessetes per cotxe i quilòmetre amb motiu de romeries, fires i festes de les poblacions.

Al Patronat de la Catequística, serà projectada demà a la tarda la gran cinta missional «L'Evangelització dels pobles pagans», cinta aprovada per tots els Prelats que assistiren al passat Congrés de Missions de Barcelona i distribuïda per «Lux Honesta». Es tracta d'un film que forma l'història dels herois ignorats del món, humils deixebles de Crist, els qui per inculcar la fe i portar la civilització a apartades regions, no dubten a sacrificar-ho tot, oferint si cal fins la pròpia vida. Film documental, té tot l'interès d'un argument atractiu i captivador. Per tal que pugui ésser admirada de tothom tan esplèndida cinta, el Patronat la donarà en dues sessions, una a les tres per a la mainada i l'altra a les cinc per a tothom. No es podrà donar cap sessió de nit, perquè el mateix vespre del diumenge ha d'ésser projectada a L'Escala.

### —Gamioneta Chevrolet

per a repartiment, completament equipada, es ven a preu avantatjós. Raó; Monell, Granes, carrer Nou.

Dimecres vinent tindran lloc a Massanet de Cabrenys les noces dels distingits joves En Carles Pujol Soler i Na Maria Dolors Saguer de Batlle, als quals, com a llurs families, felicitem per endavant.

Dimarts passat, a l'estació de càrrega i en el moment de baixar del seu carro el veí de Perelada Jeroni Planas, va tenir la dissort de fracturar-se el genoll. Auxiliat degudament, el pacient fou portat a l'Hospital, on va practicar-se-li la primera cura.

### —TUBERIA CIMENT

en tots els diàmetres la més sòlida i econòmica

JOAN YMBERT, Rambla, 31 - 33

Els propers dies 11, 12 i 13 la vila de Perelada celebrarà la seva festa major, que enguany promet revestir molt de lluïment.

Dilluns va celebrar-se un solemne ofici funeral costejat per Pompes Fúnebres Casa Moncanut, en sufragi dels difunts les families dels quals varen utilitzar els serveis de l'esmentada Casa, la qual ha estat objecte de laudatoris comentaris per la seva pietosa pensada.

Tenint en compte l'alça que ha experimentat el bestiar de llana en aquesta temporada, la Junta Provincial d'Abastos ha autoritzat un lleuger augment en el preu de les carns de xai i rebaixar en canvi les de vedella, d'acord amb la rebaixa soferta per aquest bestiar.

Així mateix va acordar, atès l'excessiu nombre de carnisseries i tossineries existents a cada població, no permetre l'obertura de nous establiments d'aquesta mena sense autorització de la citada Junta d'Abastos, previs els informes que cregui necessaris, obligant els actuals a què disposin llurs botigues en les condicions de sanitat que les lleis i el bon sentit exigeixen.

### «Banco de Crédito Ampurdanés S A» FIGUERES

BANCA — BORSA — CANVI Corresponsal dels Srs. Soler i Torra Germans, de Barcelona.

Negociem tots els cupons de venciment 1.º i 15 de novembre.

S'han fixat les dates de 15 de gener i 21 de juny de l'any vinent per a la clausura de les Exposicions de Barcelona i Sevilla. La de Barcelona, després de clausurada en el seu caràcter internacional, serà reorganitzada i oberta poc després amb caràcter nacional durant un termini de tres o quatre mesos.

El corresponsal de Perelada a «El Matí» diu en una correspondència seva: «Es treballa a la carretera internacional que passa per aquesta vila i va a Port-Bou. Era una obra molt necessària, pel pèssim estat en què es trobava, el qual la feia poc menys que intranstable. Ara que tindrem la carretera reparada tal vegada no en podrem gaudir, ja que per poc que ploqui els passos dels rius Llobregat i Muga quedaran infranquejables, com ens ho demostrà la poca pluja que caigué dies passats. Fora hora que es donés una mica de pressa per activar la construcció dels ponts damunt els esmentats rius. Temps enrera semblava imminent llur construcció, ja que notificaren als Ajuntaments interessats que ingressessin les quantitats respectives que proporcionalment s'havien compromès a abonar i des que es realitzà l'ingrés de les quantitats que no se sent parlar ni dels ponts ni de quan es construiran.»

—Senyoreta amb títol de Mestra s'ofereix a donar lliçons a domicili. Raó: Casades de Còdol, n.º 45, segon.

El passat diumenge i amb molta concurrència, la companyia d'En Ramon Martori va representar al teatre El Jardí el tradicional «Don Juan Tenorio». El dijous la pròpia companyia va estrenar la comèdia de Martos Bas «Idilio entre nubes».

Demà, diumenge, a les set del vespre, es repartiran al saló de l'Exposició-concurs de crisantems els premis segons el veredicté fallat pel Jurat, integrat pels senyors Joan Núñez, Bartomeu Trulls i Sebastià Escapa. Es prega l'assistència personal dels expositors al dit acte.

## Religioses

### CULTES

Església Parroquial.—Demà, diumenge, els sufragis del Sant Novenari seran aplicats a les intencions d'un devot; a les set, missa i res del sant rosari; a les vuit, missa de Comunió general i plàtica, unint-s'hi l'Associació de Filles de Maria; a les nou, missa i res de la segona part del sant rosari; a les deu, ofici, aplicat a les intencions del devot del dia; a les onze i a les dotze, explicació catequística; a dos quarts de tres, ensenyança de catecisme als infants, i a les quatre, funció i conclusió del sant novenari.

Dilluns i tota la setmana, a tres quarts de set de la tarda, res del sant rosari, visita al Santíssim i oració mental.—Dimecres, a les set, missa i visita a sant Antoni, pròpia del dia 13 de mes.—Divendres, a la capella dels Dolors, acabada l'oració mental, recés espiritual (mensual) per a senyores, amb plàtica.—Dissabte, a les vuit de la tarda, recés espiritual pels exercitants i missa de Comunió, a les vuit, del dia següent.

Església de Sant Antoni.—Diumenge de la setmana vinent, 17 de l'actual, la V. O. T. de Sant Francesc celebrarà l'acostumada funció mensual amb missa de Comunió general a les vuit del matí, i les quatre de la tarda, Via-Crucis, res dels dotze parenostres, lectura espiritual, plàtica pel Rvnd. Comissari Lluís Peramon, cant imposició del sant hàbit i professió.

—Quaranta Hores.—Continuen a l'església de Nostra Senyora de Lourdes.

Nota.—Tots els dijous, de cinc a sis de la tarda, es faran els assaigs de cant per a la propera novena de la Puríssima. Hom convida totes les devotes de la Verge als dits assaigs de cant col·lectiu, tan recomanat per l'Església.

—Pa de Sant Antoni.—Almoines recollides fins avui.—Suma anterior, pessetes 309'30.—C. I. en compliment de promesa, dona, 1; D. G. F., en acció de gràcies, 2'25; Pere Clotàs, per favors rebuts, 5. Recollit de la caixeta, 46'75.—Total 364'30 ptes.

Des de dissabte de la setmana passada s'està celebrant en aquesta església parroquial el sant Novenari d'Ànimes, en el qual predica tots els dies profitosos sermons el zelós missionista de Banyoles Rvnd. Lluís G. Costans, apreciat amic i col·laborador nostre. ¡Llàstima que tan profitoses instruccions religioses no siguin escoltades per un auditori més nombrós! L'Escolania parroquial, que tan encertadament dirigeix l'infatigable organista Mn. Albert, ha cantat inspirats laments de les ànimes i altres composicions, demés de l'absoluta general, junt amb el Clero de la Parroquia.

Demà serà l'últim dia i és de desitjar que tant la Comunió general com els restants actes es vegin ben concorreguts, pensant en el gran bé que podem comunicar als difunts de les nostres families i en general a les ànimes del purgatori, amb els sufragis que els oferim.

### Eclesiàstiques

L'Organisme diocesà de l'Obra dels Exercicis parroquials ha organitzat dues tandes en complet retir a la Casa Missió de Banyoles i al Balneari Prats de Caldes de Malavella, les quals començaran els dies 25 del mes que som i 9 de desembre, respectivament.

Ha estat agraciad amb un benefici de lliure residència, fundat sota la advocació de Santa Maria a la parroquia de Banyoles el nostre bon amic Mn. Rossend Fortunet, al qual cordialment felicitem amb aquest motiu.

Ha estat admès per a ingressar a la Casa Missió de Banyoles Mn. Lluís Gelpí, vicari de Castellfollit de la Roca.

—Es necessiten dues oficials i un mig oficial a la Sastreria Sánchez.



Gireu, si us plau!

## Lithinés del D. Gustin

L'ús de cada una de les botelles de aigua Lithinada se consumeix en el mundo enteru.

## El Casal del Metge

El Sindicat de Metges de Catalunya en Assemblea extraordinària celebrada darrerament, amb una nombrosa representació de totes les comarques de Catalunya i Balears, ha acordat per aclamació el construir seguidament el seu edifici social.

A la casa que el Sindicat de Metges edificarà en una via molt cèntrica de Barcelona, se li ha donat el nom del Casal del Metge, perquè ultra instal·lar-hi totes les dependències del propi Sindicat, que són moltes, i algunes ben importants: Mutual Mèdica; Cooperativa de Consum, pel suministre d'instrumental, llibres, apòsits, etc.; Caixa de Previsió i Crèdit, amb l'oficina de gestió administrativa i la secció de comptes corrents i comptes d'estalvi; Butlleri; Caixa de Beneficència, i altres organitzacions secundàries; constarà de diverses dependències d'utilitat pel metge; Biblioteca; Laboratori; Sala de conferències, etc. Al Casal del Metge hi haurà estatge i restaurant i principalment una residència d'estudiants per a fills de metges, els quals seran atesos en un ambient amable i familiar.

Aquest important projecte el portarà a terme el Sindicat per subscripció entre els socis, que ja s'ha començat a fer efectiva i amb les aportacions que poden fer-hi les seves pròpies Seccions.

El Sindicat ha revestit el projecte de totes les garanties i a jutjar per les notícies que es tenen i per l'entusiasme demostrat en aquesta Assemblea, es pot assegurar que molt aviat l'estament mèdic de Catalunya i Balears haurà donat, amb la construcció d'aquest edifici, una prova evident del seu alt esperit de companyonia i de la seva sòlida i important organització, a semblança del que s'ha fet a altres països on sempre els metges han sentit la necessitat d'agermanar-se i viure en contacte constant, pel perfeccionament moral i material de la seva professió, que pel seu elevat caràcter tal vegada ho necessita més que cap altra.

**Aquest número ha passat per la censura governativa**

## Retalls interessants

### «La cuestión del aceite»

Sota aquest epígraf Observer ha publicat a «El Correo Catalán» el següent interessant article:

«Desde principios del año actual, que los productores de aceite de oliva vienen soportando de manera pacífica y ejemplar, las campañas tendenciosas de una buena parte de la prensa, avaladas por una serie de estadísticas fantásticas, campañas que sólo conducen a producir un pánico, en la realidad inmotivado, entre los tenedores de tan precioso caldo, indicando existencias imaginarias de aceite de oliva, haciendo pronósticos y lanzando perspectivas de nuevas cosechas.

Hay que tener muy en cuenta que por sobre de las maniobras, ambiciones e intereses de los hombres, están las leyes naturales, que, fatalmente, infaliblemente, en su día han de desbaratar todo lo que fantasiosamente se haya dicho y publicado.

Es por esto, que considero deber ineludible ilustrar al público en general y particularmente a los interesados en estas cuestiones.

De persistir en sus puntos de vista, partidistas, los almacenistas y exportadores de aceite, necesariamente al llegar a la próxima cosecha, los agricultores aplazarán recoger sus olivas, por ser los precios actuales del aceite completamente ruinosos. No es en manera alguna esta afirmación de las que se lanzan sin fundamento alguno, pues, es suficiente para comprenderla en todo su alcance, que hace veinte años teníamos las cotizaciones de aceite, muy parecidas a las actuales y en cambio hay que tener en cuenta las múltiples cargas que desde aquella fecha han venido sumándose. Solamente los jornales se remontan a un 200 por 100, aparte de que antes no se han transformado las olivas en aceite, tributan entre directa e indirectamente por diez conceptos más.

En consecuencia, resulta que una producción que hasta el momento actual fundadamente podía considerarse entre las más prósperas (el 62% de la producción mundial corresponde a España), pasaría, si las circunstancias no varían, a ser una de las más deplorables, con evidente perjuicio de la economía nacional, y, particularmente, de un gran sector agrícola de los más importantes de España, puesto que no es aventurado decir, que de él y en él viven un 20 por ciento de los españoles.

Es evidente que la tolerancia que ha habido en la publicación de estadísticas y campañas tendenciosas, ha producido la pérdida de millones, que indudablemente se verá agravada al entrar en la próxima cosecha, y si no se percata prontamente el Gobierno de la actual y penosa situación, será por demás la actuación de la Junta de reintegración al campo, pues a pesar de sus buenos deseos, los que en el campo y del campo viven, no tendrán más remedio, ante la

vida imposible, que emigrar de él en busca de ocupaciones más remuneradas.

Prueba evidente de que las noticias que han venido propalándose son en un todo tendenciosas, está en que el año pasado, y en igual época que el año actual, debido a una reacción de precios en el mercado aceitero, la Federación de exportadores no cesó un solo momento de pedir a los Poderes públicos la importación de semillas oleaginosas. Fué un acierto por parte del Gobierno la negativa, mas no así el conceder la libre importación temporal de aceites de oliva exóticos, lo cual consiguióse alegando que las existencias de la cosecha 27-28 se necesitaban junto con la cosecha 28-29 para el consumo interior.

En consecuencia, y lógicamente, no hay manera de explicarse que este año se hable de tantas fantasías, que contradicen los principios alegados el año pasado para conseguir la referida importación.

Y en cuanto a futuras cosechas, ¿por qué no se dice que en España, sumando todas las comarcas productoras difícilmente se llegará a un 50 por mil? Y en cuanto a Italia, Turquía, Grecia, etc., etc., países de por sí exportadores, ¿por qué no publican que con sus cosechas tendrán escasamente lo suficiente para el abastecimiento de sus mercados interiores?»

Harán bien los productores en resistir heroicamente y no dejándose sorprender por esa clase de campañas, que sólo persiguen fines interesados y particularmente en perjuicio del interés general. Los productores y olivaresos con residencia, no abandonando sus frutos, no malvendiendo su aceite, han de dar una lección incomparable. Con tesón vencerán, y venciendo ellos vencerá la lógica, la equidad y la justicia.»

## Fulles novelles

A la gentil parella Na Maria Sagner i Narcís Serra.

*Tot i volent-ho la branca forta  
al riu seguia pitjor que mai,  
saltava cingles, drecera torta,  
lligam de molsa, fulles desmai.*

*Ja despullada la branca aquella  
plora que plora gotes d'argent,  
les fulles fora i la poncella,  
creient-se lliure, se l'enduu el vent.*

*D'arrel un tronc, llenya florida,  
l'aigua l'empeny tot rodolant,  
topa a la branca i l'embranchida  
branca i tronc van navegant.*

*Mentre oscil·len l'aigua emmiralla  
mentre rodolen buscant catau,  
la molsa cargola, creix i treballa  
i ells dos, volent-ho, han fet una nau.*

*Bonica parella de tronc i branca  
que ja ben junts vos heu trobat  
en eixa vida, ja res us manca,  
puix que teniu felicitat.*

*Seguint del riu la corrent dolça  
navigareu amb rems d'amor,  
el pas és lliure, fora la molsa  
i ara les fulles ne seran d'or.*

JOAN PUIG DALMAU.



## Sastreria S. TORRES

Gran assortit en trajes de llana a preus mòdics, des de 75 pessetes.

Gran estoc en trajes amb un 10 per 100 de descompte sobre els preus marcats.

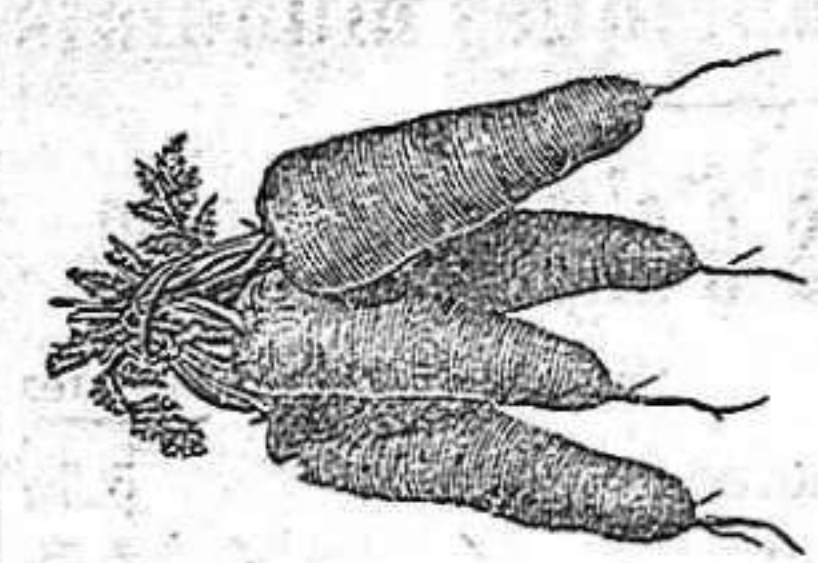
Equips per a quotes per a la pròxima temporada a preus limitats.

Joan Maragall, 23 FIGUERES

= Reumàtics, Gotosos i Artritis: la vostra salvació la trobareu en el **Servetinal**

## Mercat del dijous

		Hectòlitre
Blat.	de 38'75 a 40'00	
Ordi.	> 26'25 a 27'50	
Civada.	> 18'75 a 20'00	
Blat de moro.	> 31'25 a 32'50	
Mongetes.	> 100'00 a 106'25	
Faves.	> 27'50 a 28'75	
Veces.	> 37'50 a 38'75	
Mongets.	> 112'50 a 118'75	
Oli.	> 193'55 a 201'61	
Patates.	> 19'00 a 21'00	Quintà m
Tossino.	> 26'00 a 27'00	10 quilos
Anyells.	> 45'00 a 00'00	un
Ovelles.	> 50'00 a 00'00	una
Anecs.	> 14'00 a 16'00	parell
Gallines.	> 14'00 a 18'00	
Pollastres.	> 9'00 a 14'00	
Conills.	> 9'00 a 10'00	
Oques.	> 14'00 a 16'00	una
Ous.	> 4'00 a 3'75	dotzena



## Farratgeres.

— Naps rodons i llarcs, del país i forasters, bersim, sorgo, trèfula, melca, raves, kikons, fenc primerenc i tardà.

de boll i despullat, col-i-nap, pastanaga, etc.—  
Plaça Indústria, 5, Figueres.

= P. E. M. Vivomir, de Madrid-Barcelona, ofereix el receptor americà

## “Stewart-Warner”

Un sol comandament. Directe a la llum. Vuit làmpares. Sense antena. Dispositiu per a radiar discos de fonògraf. Aparell còmode que instrueix i delecta. Demaneu-ne una prova i detalls a

Joan Montalat (Colmado Victòria), Plaça Constitució, 6, Figueres.

= Marian Basil Mestre de cases, ofereix els seus serveis al públic. Carrer de Lasauca, 28, segon.

= Gran magatzem i pati per a llogar al carrer del Progrés, 25, davant l'Estació. Raó, carrer Castelló, 44, primer.

= Es fan calats a màquina. Rapidesa en els encàrrecs. La Junquera, 30, 1.er (abans plaça Indústria, 6.)

= Interessa a vostè portar el barret net i a la moda i això s'aconsegueix per poc diner a la Casa Estévez, Girona, 1, Figueres.

= TAPAGOTERES en líquid i en pasta JOAN YMBERT, Rambla, 31-33

= Dentadures irrompibles d'Hecolith presentades a Figueres per E. Rute Casadevall Metge Odontòleg Caamaño, 4. Hores: 9 a 1 i 3 a 7.

= Santiago Archaga Constructor d'Obres, Perelada, 62, Figueres, ofereix al públic els serveis de la seva professió.

## D'Administració

Supliquem als subscriptors forans que es troben endarrerits en el pagament de llur subscripció, que parin esment en els perjudicis que ens irroga llur distracció.

# ROCALLA S. A.

Assabenta a sa distingida clientela i al públic en general que l'únic dipòsit de materials ROCALLA per a la comarca el té

JOAN YMBERT, Rambla, 31-33  
Telèfon 52  
FIGUERES

Exigiu en efectuar les vostres compres de materials, la marca de qualitat ROCALLA.

**BANCA ARNÚS** Successora d'Evarist Arnús  
Fundada en 1846

Capital 10.000.000 de Ptes. completament desemborsat

BARCELONA

CASA CENTRAL: Plaça de Catalunya, 22 — CASA MÀTRIU: Passatge del Rellotge

## Sucursal de Figueres

Casades de Códol, núm. 15 (Rambla)

Aquesta Banca realitza tota mena d'operacions de Banca-Borsa-Canvi i la compra-venda al comptat de valors de contractació corrent.

Cambra cuirassada amb departaments de lloguer



# La millor col·locació del diner

Associant-se al «Banco de la Unión» i abonant des de cinc pessetes mensuals, s'obté un capital proporcionat i es juga gratuïtament a la loteria nacional tots els mesos.

## LA CASA PROPIA

Subscrivint el nou contracte del «Banco de la Unión» pot habitar-se immediatament futura casa pròpia pagadora a terminis i en condicions molt liberals.

També poden adquirir-se finques rústiques i cases ja construïdes.

## CONSTRUCCIONS DEL «BANCO DE LA UNION»

El nou «Contracte per a construccions» del «BANCO DE LA UNION» és, sens dubte, el més liberal, el més econòmic i el que ofereix les majors garanties per a resoldre el problema de l'habitació.

Tota persona que posseeixi un solar o terreny i el 25 per cent del pressupost definitiu de l'edificació, pot

## HABITAR IMMEDIATAMENT FUTURA CASA PROPIA

La construcció es fa amb arrelament al plànol i pressupost presentats pel subscriptor; per l'arquitecte, contractista o mestre d'obres que designi l'associat i sota la seva vigilància i inspecció directa, tal i com si ell tingués a la seva butxaca el metàl·lic necessari per a escometre l'obra, ja que el «Banco de la Unión» paga en xecs a l'ordre del contractista, enviant els esmentats xecs per conducte del subscriptor, per tal que aquest tingui el ple convenciment que s'inverteix íntegrament en l'edificació de la seva casa la quantitat pressupostada.

El «Banco de la Unión» cobra un reduït lloguer pel dret que concedeix d'«usar i fruir» la casa, mentre no s'acabi de pagar-la, podent amortitzar-se el preu en el nombre d'anys que es convingui, a comoditat del subscriptor.

Res de desemborsos previs ni d'anticips; res de sorteigs ni d'expedients entretinguts.

El primer termini, o sigui el 25 per 100, pot entregar-se directament pel subscriptor al contractista, com a garantia del començament immediat de les obres.

El «Banco de la Unión» supleix el restant de la quantitat pressupostada sense haver rebut del subscriptor ni una sola pesseta anticipada.

El subscriptor del nostre contracte sap certament la quantitat invertida en l'edificació de la seva llar.

En igualtat de condicions donem la preferència als pressupostos més econòmics, per tal d'afavorir les classes mitja i obrera.

Subscrivint el contracte del «Banco de la Unión» pot construir-se de seguida a qualsevol poble d'Espanya.

Sempre tenim cabals disponibles per a construir cases econòmiques.

Per a informes a l'Agència per a Catalunya i Balears, Aribau, 18, pral., Barcelona.

# Companyia Transatlàntica

Vapors Correus Espanyols

## SERVEIS REGULARS

DIRECTE: Espanya - Nova York

7 Expedicions a l'any.

RAPID: Nord d'Espanya a Cuba i Mèxic

14 Expedicions a l'any.

EXPRESS: Mediterrani a l'Argentina

12 Expedicions a l'any.

LINIA: Mediterrani, Cuba i Nova York

14 Expedicions a l'any.

» Mediterrani, a Puerto Rico, Venezuela i Colòmbia

14 Expedicions a l'any.

» Mediterrani a Fernando Póo

12 Expedicions a l'any.

» a Filipines

3 Expedicions a l'any.

Servei tipus Gran Hôtel — T. S. F. — Radiotelefonía — Orquestra — Capella, &, &

## Avisos importants

Rebaixes a famílies i en passatges d'anada i retorn. — Preus convencionals per cabines especials. — Els vapors tenen instal·lada la telegrafia sense fils i aparells per a senyals submarines, essent dotats dels més moderns avenços, tant per a la seguretat dels viatges com per a llur confort i grat. — Tots els vapors tenen metge i Capellà.

Les comoditats i tracte de que frueix el passatge de tercera, es mantenen a l'altura tradicional de la Companyia. Rebaixes en els nòlits d'exportació. — La Companyia fa rebaixes de 80 per 100 en els nòlits de determinats articles d'acord amb les vigents disposicions per al Servei de Comunicacions Marítimes.

## Serveis combinats

Aquesta Companyia té establerta una xarxa de serveis combinats per als principals ports, servits per línies regulars que li permet admetre passatgers i càrrega cap a Liverpool i ports del Mar Bàltic i Mar del Nord. — Zanzibar, Moçambic i Capetown. — Ports de l'Àsia Menor, Golf Pèrsic, Índia, Sumatra, Java i Conxinxina. — Austràlia i Nova Zelanda. — Ho Ilo, Cebú, Port Artur i Vladivostoc. — Nova Orleans, Savannah, Charleston, Georgetown, Baltimore, Filadèlfia, Boston, Quebec, Montreal. — Ports d'Amèrica Central i Nord Amèrica al Pacífic, de Panamá a Sant Francisco de Califòrnia. — Punta Arenas, Coronel i Vallparadis per l'Estret de Magallanes.

## Serveis Comercials

Per a informes, a les Agències de la Companyia als principals ports d'Espanya. A Barcelona, oficines de la Companyia. Plaça Medinaceli, 8.

# Los Paquetes DEL DELICIOSO CHIQUILIN



La galleta que es única en su clase

Por su calidad y valor alimenticio —  
Por su insuperable paladar —  
Por su precio inimitable:

## CHIQUILIN

La galleta por excelencia para los niños, para los convalecientes; para todas las edades y para todos los gustos. A todos agrada, a todos conviene.

Mantequilla, yema de huevo, azúcar, harina, y un tueste sorprendente.

SE VENDE SIEMPRE EMPAQUETADA

Paquete de 200 gramos: 1 peseta  
Precio por quilo: 4.50 pesetas

LOS PAQUETES MAYORES SON LOS MAS ECONOMICOS

Artiach



# Fàbrica de

mitges, mitjons, camisetes, pantalons, jerses, toreres, «refajos», etc., etc., de cotó, llana, fil, seda o estam, de qualitats superiors.

Casa única, en aquesta comarca, que treballa amb maquinària de la més moderna que es coneix.

Confecció esmerada en tots els articles.

Secció especial de gèneres a mida, al preu mínim dels tamanyos corrents.

## Fàbrica i Despatx: JOAQUIM VERNIS

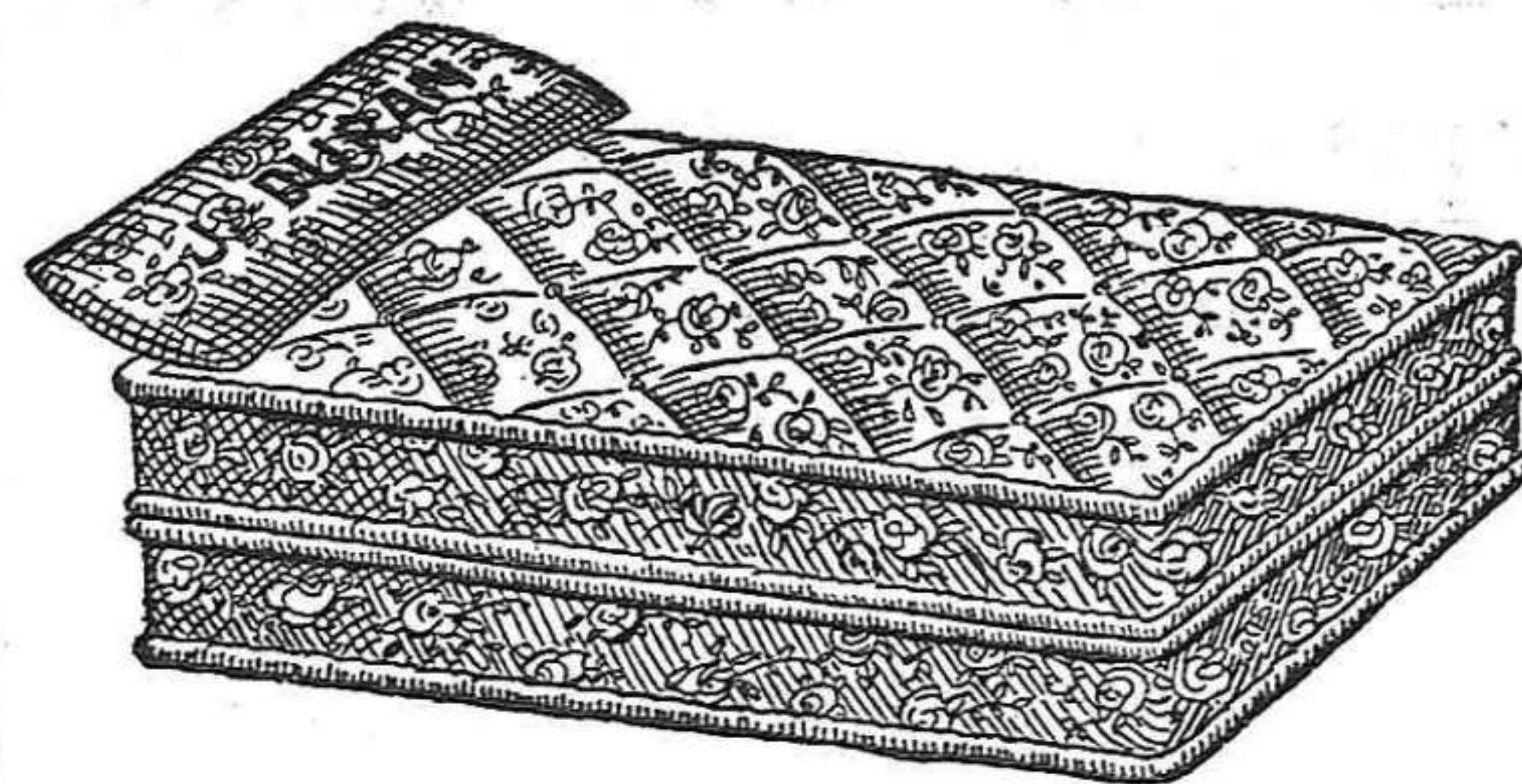
Forn Baix, 4. — FIGUERES

# GRAN COLCHONERIA

DE

## JOSE DURÁN

Perelada, 18 — FIGUERES



Lanas en rama para Colchones

Algodones en rama, orin, borras, miraguano y plumas. Confección y venta de Edredones y Colchones.

Especialidad en la forma Inglesa.

Inmenso y variado surtido de Telas listadas y damasoo.

Máquina Eléctrica BOLÓ para ablandar y limpiar lanas, algodones, borras, crines, &, &, quedando blandas como en su primer estado.

Se rehacen colchones a domicilio

NOTA: Se lavan y desinfectan los colchones por infecciosos que sean.



AVICULTORES! PROPIETARIOS! GANADEROS!

Recordad que una caja del acreditado

# REMEDIO-AVICOLA

(Premiado con Cruz y Diploma de Gran Premio en la Exposición Internacional del Tibidabo de 1912)

PREVIENE y CURA las enfermedades de las Gallinas, Ocas, Patos, etc.

Pedid prospecto explicativo y folletos gratis a la Farmacia PERXAS (antes Capell). - FIGUERAS

## Banc de Figueres

DE

Ll. Vergés Vilanova

Plaça de Pi Margall (La Palmera)

Es el vostre Banc.

Visiteu-lo i trobareu en ell el màxim d'economia i tota la formalitat i reserva en les operacions.

Per FRANCS el Banc de Figueres.

Per VALORS el Banc de Figueres.

Per cupons, girs, descomptes de lletres, comptes corrents, imposicions a termini fixe, llibretes d'Estalvi al 4 per 100, subscripció a Emprèstits, canvi i conversió de títols, etc., el BANC de FIGUERES.

Es paguen els cupons venciment corrent.

### HORARI DE TRENS

Ferrocarril de M. Z. B. — Xarxa Catalana

TRENS	ARRIBADA	SORTIDA	COTXES
<b>TRENS QUE VAN A BARCELONA</b>			
Exprés	5'09	5'11	1.ª i 3.ª
Correu	6'00	6'06	1.ª, 2.ª i 3.ª
Mercaderies	6'59	7'22	2.ª i 3.ª fins G.ª
Exprés	10'11	10'12	1.ª i 3.ª
Mixt	12'55	13'25	2.ª i 3.ª
Exprés	16'25	16'27	1.ª i 3.ª
Omnibus	17'26	17'36	2.ª i 3.ª
Mercaderies	19'31	19'49	2.ª i 3.ª
Missatger	20'59	—	3.ª
<b>TRENS QUE VAN A FRANÇA</b>			
Missatger	—	6'00	3.ª
Mercaderies	7'22	7'42	2.ª i 3.ª surt G.ª
Omnibus	10'38	10'46	2.ª i 3.ª
Exprés	12'33	12'35	1.ª i 3.ª
Mixt	14'19	14'34	2.ª i 3.ª
Mercaderies	15'48	16'03	2.ª i 3.ª surt G.ª
Correu	19'02	19'12	1.ª, 2.ª i 3.ª
Exprés	17'21	17'23	1.ª i 3.ª
Exprés	21'36	21'38	1.ª i 3.ª

## ELIXIR ESTOMACAL

### SAIZ DE CARLOS

(Stomalix)

Cura las enfermedades del estómago e intestinos aunque sean de muchos años de antigüedad y hayan fracasado otros tratamientos.

Indicadísimo en los casos de

DOLOR DE ESTÓMAGO ACEDIAS AGUAS DE BOCA  
VÓMITOS DISPEPSIA  
CATARROS INTESTINALES EN NIÑOS Y ADULTOS

VENTA PRINCIPALES FARMACIAS DEL MUNDO



### Interessant per a la Clerecia empordanesa

Preciosos Breviaris i Missals, últimes edicions completíssimes de les Cases Pustet i Desclée.

Breviari de despatx, 11 x 18, tall daurat, cintes, propis d'Espanya i de la Diòcesi. . . . . Ptes. 75

Breviari de viatge, 10 x 15, amb tots els Propis, tall daurat, cintes . . . . . Ptes. 60

Missal Desclée, 32 x 22, pell granat, tall daurat, cintes, claus i tanques, amb Propis . . . . . Ptes. 83

Missal Desclée petit, 25 x 17, mateix rellogat, menys les tanques. Ptes. 67

De venda a la llibreria de LA VEU DE L'EMPORDA

## Taller Mecànic de Llorenç Calvet

Sant Joan Baptista, núm. 4. -- FIGUERES

Reparació d'automòbils i maquinària en general.

**Secció especial de soldadura autògena**

soldant-se tota classe de peces com Blocs, carters, culates, etc., etc., tant de ferro colat com d'alumini, a preus mòdics.

Representant dels acreditats motors a gasolina i BOMBES ROSARI marca «JACOB», producció nacional, que amb la mínima despesa s'extreu la quantitat major d'aigua.

## Ricard Saguer i Canal

Metge - Oculista

Consulta: de 9 a 1 i de 3 a 5

A la ciutat de GIRONA, carrer de Santa Eugènia, n.ºs 4 i 6, pis 1.º, porta 2.ª (immediata a la plaça Marquès de Camps.)

## Droques, Queviures i Perfumeria EL SIGLO

DE

### FRANCESC SOLÉS

Nou, 17 i Rutlla, 1. . . . . FIGUERES

Immens assortit en brotzes, colors, pintures, pinzells, vernissos, esponges, olis minerals, etc., etc.

Gran assortit en perfumeria, articles per a fotografia i aigües minerals.

Preus sense competència

Anuncieu-vos a

## La Veu de l'Empordà